

# CORIOLIS THIRD HORIZON PHRASEBOOK

NAVIGATING THE LANGUAGE OF THE STARS



by **MATT KAY**



© 2020 Matt Kay Games

This product was created under license. Coriolis and its logo, are trademarks of Fria Ligan AB.

This work contains material that is copyright Fria Ligan AB and/or other authors. Such material is used with permission under the Community Content Agreement for Free League Workshop.

All other original material in this work is copyright 2020 by Matt Kay Games and published under the Community Content Agreement for Free League Workshop.



## INTRODUCTION

Drawing on 4 of my teenage years when I lived in South Asia and learned 3 languages to basic and intermediate levels, I thought I would use some of my experiences to tackle language in Coriolis and attempt to create a pidgin language which combines Arabic, Persian, Hindi and (a little bit of) Berber.

I have taken some liberties with the original languages, in order to make words that are (a) easy to pronounce using English phonetics, (b) spelled in a readable way that an English-speaker unfamiliar with the word will be able to accurately pronounce, and (c) short (as pidgin words should be).

In addition, I have used a few words that have been used in "official" Coriolis literature, rather than choosing something more authentic.

To keep it lightweight (thus easier to reference), general everyday phrases are provided, as well as a list of exclamations and swear words that would likely come up in a standard roleplaying session.

My recommendation to you would be to start off trying to get a handle on no more than a handful of words to use at your table the first time you use any. Then, slowly add a word or two to this list, until you've reached a happy number that everyone understands.

I have listed the original source word for each entry, in case players want to amend this for their own table, and have used the following abbreviations:

- ◆ Ar = Arabic
- ◆ Be = Berber
- ◆ Hi = Hindi
- ◆ Pe = Persian
  
- ◆ FC = Firstcome
- ◆ Zen = Zenithian
  
- ◆ TBTS = "The Dark Between The Stars" (novel)
- ◆ CRB = The Coriolis "Core Rulebook"

If you want to hear me using some of these, I ran a 10 episode Coriolis Actual Play campaign on my podcast, Mud & Blood. You can find a link to the episodes here: [mbcast.co/coriolis-episodes](http://mbcast.co/coriolis-episodes)

If you would like a more print-friendly version, you can find one at: [mattkay.games/coriolis-phrasebook](http://mattkay.games/coriolis-phrasebook)

What follows on the next two pages is my Phrasebook to the Third Horizon. I hope you enjoy it.

*Samati!*

## GREETINGS

<b>Salam</b>	Informal greeting (FC & Zen)	Ar / Pe: "Asalam walaykum"
<b>Wa-salam</b>	Informal reply (FC & Zen)	Ar / Pe: "Walaykum asalam"
<b>Namastay</b>	Formal greeting (Temple of Ahlam)	Hi
<b>Azul</b>	Standard greeting (Nomad Fed)	Be
<b>Lanbik</b>	Welcome	Ar: "Ah'laan-bik"

## FAREWELLS

<b>Alvida</b>	Goodbye (FC & Zen)	Hi
<b>Namastay</b>	Goodbye (Temple of Ahlam)	Hi
<b>Ar'tufa</b>	Goodbye (Nomad Fed)	Be
<b>Ayquna-hafess</b>	May the Icons protect you	Pe: "Khoda hafez"
<b>Shoobra</b>	Bon voyage	Hi: "Shoob-yatra"

## GENERAL TERMS &amp; PHRASES

<b>Abzo</b>	Yes / Sure	Coriolis: TDBTS
<b>Na</b>	No	Pe
<b>Dabra</b>	OK	Coriolis: TDBTS
<b>Krip'ya</b>	Please	Hi
<b>Dhan'ya</b>	Thank you	Hi: "Dhan'yavaad"
<b>Af'ya</b>	You're welcome	Ar: "Afo'an" / Hi: "Kripya"
<b>Mafka</b>	Excuse me	Hi: "Maaf-keji'ay"
<b>Asif</b>	Sorry / Forgive me	Ar
<b>Chetoray?</b>	How are you?	Pe: "Halet chetoreh"
<b>Samati!</b>	Cheers!	Pe: "Salamati"
<b>Noosh'eh-jan!</b>	Bon appetit!	Pe
<b>... neh?</b>	... right? / ... know what I mean?	Coriolis: TDBTS
<b>Djinn</b>	Awesome / Cool / Incredible	Coriolis: TDBTS
<b>Akbar</b>	Bad-ass / Impressive	Coriolis: TDBTS
<b>Pukka</b>	Legit / Clean	Hi
<b>Yallah</b>	Come on / Let's go	Ar
<b>Insh'Ayquna</b>	If the Icons will it	Ar: "Insh'allah"



## TERMS OF ADDRESS

<b>Sahib</b>	<b>Sir (use after a person's name)</b>	<b>Hi / Coriolis: TDBTS</b>
<b>Sahiba</b>	<b>Ma'am (use after a person's name)</b>	<b>Hi / Coriolis: TDBTS</b>
<b>Rafik</b>	<b>Mate / Close friend (male)</b>	<b>Ar</b>
<b>Sadi</b>	<b>Mate / Close friend (female)</b>	<b>Ar: "Sadeeqah"</b>

## EXCLAMATIONS &amp; CURSES

<b>Ki-mada?</b>	<b>What's this? / WTF?</b>	<b>Ar: "Ma'had" / Hi: "Kya"</b>
<b>Baga!</b>	<b>Oh man! / Oh my God!</b>	<b>Hi: "Hay bhagavaan"</b>
<b>Kak!</b>	<b>Stop that!</b>	<b>Ar: "Kakh"</b>
<b>Akra!</b>	<b>Shut up!</b>	<b>Ar: "Akhras"</b>
<b>Gandu</b>	<b>Asshole</b>	<b>Hi</b>
<b>Kahlet</b>	<b>Dirty bastard</b>	<b>Ar</b>
<b>Nikak!</b>	<b>Fuck you!</b>	<b>Ar: "Neek hallak"</b>

## RELIGIOUS PEOPLE

<b>Rajul</b>	<b>Cleric</b>	<b>Ar: "Rajul'din"</b>
<b>Rahib</b>	<b>Monk</b>	<b>Ar</b>
<b>Rasul</b>	<b>Prophet</b>	<b>Ar</b>

## CLOTHING

<b>Burra</b>	<b>wide, straight skirt worn over trousers</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Dhoti</b>	<b>wide trousers, worn w/ Kurta or Kameez</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Djellaba</b>	<b>full-length robe, sometimes w/ hood</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Dupatta</b>	<b>long shawl, usually tied around head</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Gallabeya</b>	<b>wide, full-length robe w/ wide sleeves</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Guttrah</b>	<b>turban, often fastened with black cord</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Caftan</b>	<b>long coat with wide sleeves</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Kameez</b>	<b>long pull-on shirt, often worn w/ Dhoti</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Kurta</b>	<b>knee-length shirt w/ round collar</b>	<b>Coriolis: CRB</b>
<b>Thawb</b>	<b>full-length robe w/ straight sleeves</b>	<b>Coriolis: CRB</b>